

Édito

Autor(en): **Steiner, Lucie**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **as. : Archäologie Schweiz : Mitteilungsblatt von Archäologie Schweiz = Archéologie Suisse : bulletin d'Archéologie Suisse = Archeologia Svizzera : bollettino di Archeologia Svizzera**

Band (Jahr): **36 (2013)**

Heft 4

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

édito as.

Les archéologues suisses sont très actifs en terre étrangère: après les sites de Kerma (Soudan), Erétrie (Grèce), Bibracte et Mandeure (France), c'est au tour de Guran, en Istrie, au nord-ouest de la Croatie, de faire l'objet d'un dossier as. Le projet, dirigé par Jean Terrier, archéologue cantonal de Genève, est le résultat d'une collaboration multiple: celle des Universités de Genève et de Zagreb d'une part, du Service cantonal d'archéologie de Genève et du Service pour la protection des monuments historiques de l'Istrie d'autre part, avec le concours de la Fondation Suisse-Liechtenstein pour les recherches archéologiques à l'étranger. Il a permis de dégager les vestiges d'une agglomération d'époque médiévale et de trois églises, abandonnées au 15^e siècle et restées quasiment inexplorées jusqu'à nos jours. Enfoui sous les broussailles il y a dix ans, fouillé, consolidé et rendu accessible au public aujourd'hui: telle est, très résumée, l'histoire du site de Guran, dont vous découvrirez les détails au fil des pages de notre dossier.

Un regroupement d'énergies et de moyens pour atteindre des objectifs communs: voilà qui nous amène à faire part, dans ce cahier également, de la naissance d'Alliance patrimoine, une association faîtière regroupant quatre organisations – dont Archéologie Suisse – visant à la défense des biens culturels menacés: puisse l'union faire la force, dans ce cas également!

—Lucie Steiner

as. Die Schweizer Archäologie ist im Ausland sehr präsent: Nach den Fundorten von Kerma (Sudan), Eretria (Griechenland), Bibracte und Mandeure (Frankreich) ist nun Guran (in Istrien im nordwestlichen Kroatien) als Dossierthema an der Reihe. Das vom Genfer Kantonsarchäologen Jean Terrier geleitete Projekt ist das Resultat einer Zusammenarbeit verschiedener Institutionen. Betelligt waren, mit Unterstützung der Schweizerisch-Liechtensteinischen Stiftung für archäologische Forschungen im Ausland, einerseits die Universitäten von Genf und Zagreb und andererseits die Kantonsarchäologie Genf und die Denkmalpflege von Istrien. In Guran konnten die Reste eines mittelalterlichen Siedlungszentrums sowie drei Kirchen freigelegt werden, die im 15. Jh. verlassen wurden und bis heute praktisch unerforscht geblieben sind. Vor zehn Jahren noch unter Gestrüpp verborgen, dann ausgegraben, gesichert und heute für die Öffentlichkeit zugänglich: das ist die stark verkürzte Geschichte der Erforschung von Guran. Die Einzelheiten dazu finden Sie im vorliegenden Dossier.

Energien und Mittel zu bündeln um gemeinsame Ziele zu erreichen: das ist auch der Grund für die Beteiligung von Archäologie Schweiz an der hier ebenfalls vorgestellten neu gegründeten Alliance Patrimoine – vier Organisationen, die sich zur Anwältin des bedrohten kulturellen Erbes zusammengeschlossen haben. Vereint sind wir stärker – auch in diesem Fall! |

as. Gli archeologi svizzeri sono molto attivi all'estero: dopo i siti di Kerma (Sudan), Eretria (Grecia), Bibracte e Mandeure (Francia), tocca ora a Guran nell'Istria, la parte nord-ovest della Croazia, essere oggetto del dossier di as. Il progetto è diretto da Jean Terrier, archeologo cantonale di Ginevra, ed è il risultato di una collaborazione fra più attori: le Università di Ginevra e di Zagabria da un lato, il Servizio cantonale d'archeologia di Ginevra e il Servizio per la protezione dei monumenti storici dell'Istria dall'altro, con il sostegno della Fondazione Svizzera-Liechtenstein per le ricerche archeologiche all'estero. Grazie ad essi è stato possibile portare alla luce le vestigia di un agglomerato di epoca medievale e tre chiese abbandonate nel XV secolo e rimaste sostanzialmente inesplorete fino ad oggi. Nascosto dai rovi dieci anni fa, restaurato e accessibile al pubblico oggi: in poche parole, questa è la storia del sito di Guran che scoprirete in dettaglio scorrendo le pagine del nostro dossier.

Unire le forze e i mezzi per raggiungere degli obiettivi comuni: ecco i motivi che ci spingono a presentarvi in questo numero di as. anche Alliance Patrimoine, l'associazione appena costituita che raggruppa quattro organizzazioni, fra le quali anche Archeologia Svizzera, e che si prefigge la difesa dei beni culturali minacciati: che l'unione faccia la forza anche in questo caso! |